

Last week we talked about Anne Bradstreet and the role of women in the Puritan colonies.

上周我们谈论过 Anne Bradstreet 以及在北美殖民地中女性的角色。

Today I want to talk about some other women who've contributed to American history—some famous and some not-so-famous.

今天我想谈谈对美国历史作出贡献的一些其他女性——有些很著名也有些不著名。

The first woman I'd like to talk about is Molly Pitcher.

第一位女性我想要谈论的是 Molly Pitcher

Those of you who are familiar with the name may know her as a hero of the American Revolution.

你们之中那些熟悉这个名字的，可能会作为美国独立战争的英雄而知道她。

But, in fact, there never was a woman named Molly Pitcher.

但是，事实上，从来没有一个女人叫做 Molly Pitcher。

Her real name was actually Mary Ludwig Hays.

她真正的名字实际上是 Mary Ludwig Hays。

She got the nickname Molly Pitcher for her acts of bravery during the Revolutionary War.

她得到 Molly Pitcher 这个外号是因为她在美国独立战争期间的英勇表现。

As the story goes, when Mary's—or Molly's—husband, John Hays, enlisted in the artillery, Mary followed, like many other wives did.

据说，当 Mary 的—或者说 Molly 的—丈夫，John Hays，应征参加了炮兵，Mary 跟随而去，像很多其他的妻子那样。

She helped out doing washing and cooking for the soldiers.

她帮忙为士兵洗衣做饭。

She was known to be a pretty unusual woman.

她作为一个相当不寻常的女人为人所知。

She smoked a pipe and chewed tobacco.

她抽烟斗，并且嚼烟草。

Anyway, in the summer of 1778, at the Battle of Monmouth, it was a blistering hot day, maybe over a hundred degrees, and fifty soldiers died of thirst during the battle.

总之，在 1778 年的夏天，在 Monmouth 之战，那是极热的一天，也许超过了华氏 100 度，在战斗期间五十名士兵死于口渴。

Molly wasn't content to stay back at camp.

Molly 不满足于留守在营地。

Instead, she ran through gunshots and cannon fire carrying water in pitchers from a small stream out to the thirsty American soldiers.

相反，她跑着穿过枪林弹雨用水罐从小溪中打水送给口渴的美国士兵。

The relief that she brought with her pitchers of water gave her the legendary nickname Molly Pitcher.

她用她水罐里的水带来的安慰的事迹，给予了她传奇的绰号 Molly Pitcher。

The story also says that she continued to load and fire her husband's cannon after he was wounded.

这个故事还说，她在她丈夫受伤之后继续用他的炮装弹并开火。

They say she was so well liked by the other soldiers that they call her "Sergeant Molly."

据说她是如此地受到其他士兵的喜欢，以至于他们称呼她“Molly 军士”

In fact, legend has it that George Washington himself gave her the special military title.

事实上，传说 George Washington 亲自给予了她这个特殊的军衔。